叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 处女地(virgin Ground) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

处女地(Virgin Ground)

['vɜːrdʒɪn] [graʊnd]
VIRGIN **GROUND**
处女 地面

处女地

[baɪ]['roʊzəl] [dʒɔːrdʒ] [braʊn]
BY **ROSEL** **GEORGE** **BROWN**
经过 玫瑰木 乔治 棕色的

作者：罗塞尔·乔治·布朗

['æni] [saɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][braɪd] [ʃɪp] [fɔːr; fər][mɑːrz] .
Annie **signed** **on** **a** **bride** **ship** **for** **Mars** **.**
安妮 签名 在 一个 新娘 船 为了 火星 .

安妮登上了前往火星的新娘飞船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti]['braɪdz] .
There **were** **forty** **brides** **.**
那里 是 四十 新娘 .

共有四十位新娘。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
And **when** **she**
和 什么时候 她

当她

[gɑːt][ðer; ðər] , ['θɜːrti] - [naɪn][men][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
got **there** **,** **thirty** **-** **nine** **men** **were** **waiting** **.**
得到 那里 , 三十 - 九 男人 是 等待 .

到达目的地后，发现有三十九个人在等着。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1959** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['paɪlət] [ʃʌvd] ['oʊpən][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [sterz] [daʊn] .
The **pilot** **shoved** **open** **the** **airlock** **and** **kicked** **the** **stairs** **down** **.**
这 飞行员 推搡 打开 这 气闸 和 踢 这 楼梯 向下 .

飞行员猛地推开气闸，一脚踹开了舷梯。

" [oʊ'keɪ] , ['gɜ:lz] .
" **Okay** , **girls** .
" 好的 , 女孩们 .

“好了，女孩们。”

['kæri] [jʊr; jər]['sju:tkeisiz][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æn; ən]['ɑ:ksɪdʒən][mæsk][æz; əz][ju:; jʊ]
Carry **your** **suitcases** **and** **I'll** **give** **each** **of** **you** **an** **oxygen** **mask** **as** **you**
携带 你的 行李箱 和 患病的 给 每个 的 你 一个 氧 面具 作为 你
[goʊ][aʊt] .
go **out** .
去 出去 .

你们自己拿行李箱，出去的时候我会给你们每人一个氧气面罩。

[ðə; ði] ['ɛrz] [bɪn] ['bri:ðəbl] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [its] [stɪl] [θɪn] [tu:; tə] ['nu:ˌkʌməz] .
The **air's** **been** **breathable** **for** **fifteen** **years** , **but** **it's** **still** **thin** **to** **newcomers** .
这 空气 到过 透气的 为了 十五 年 , 但 它是 仍然 薄的 到 新来者 .

这里的空气已经适宜呼吸十五年了，但对新来者来说仍然很稀薄。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['dɪzi] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] .
If **you** **feel** **dizzy** , **take** **a** **whiff** **of** **oxygen** .
如果 你 感觉 晕眩的 , 拿 一个 闻 的 氧 .

如果感到头晕，就吸一口氧气。

" [ðə; ði]['fɔ:rti] ['wɪmɪn] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **The** **forty** **women** **just** **stood** **there** **and** **looked** **at** **each** **other** .
" 这 四十 女性 只是 站立 那里 和 看起来 在 每个 其他 .

“这四十个女人就站在那里，互相看着对方。”

['noʊbɑ:di]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] .
Nobody **wanted** **to** **be** **first** .
无人 通缉 到 是 第一的 .

没有人想当第一。

['æni] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər] ['bʌlki] ['su:tkeɪs] ['præktɪkli] ['floʊtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
Annie **moved** **forward** , **her** **bulky** **suitcase** **practically** **floating** **in** **her** **hand** .
安妮 已搬 向前 , 她 笨重 手提箱 几乎 漂浮的 在 她 手 .

安妮向前走去，她那笨重的行李箱几乎是在她手中漂浮着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðæt] ['hoʊlsəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn]
She **was** **a** **big** **woman** **with** **that** **wholesome** **expression** **which** **some** **women**
她 曾是 一个 大的 女士 和 那 健康 表达 哪个 一些 女性
[hæv; həv][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][seks] [ə'pi:l] .
have **to** **substitute** **for** **sex** **appeal** .
有 到 代替 为了 性别 上诉 .

她身材高大，脸上带着那种有些女人不得不用来掩盖性感魅力的纯真表情。

[ʃi:d] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:niər] ['li:dər] [æt; ət] ['sʌmər] [kæmps] .
She'd **made** **a** **great** **senior** **leader** **at** **summer** **camps** .
棚 制成 一个 伟大的 高级的 领导者 在 夏天 营地 .

她在夏令营里担任高级领导非常出色。

" [aɪl] [goʊ][fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I'll** **go** **first** , " **she** **said** , **grinning** **confidence** **into** **the** **others** .
" 患病的 去 第一的 , " 她 说 , 咧嘴笑 信心 进入 这 其他的 .

“我先来，”她自信地笑着对其他人说。

" [aɪm][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bi:st] [ɪn][ðem; ðəm] .
" **I'm** **not** **likely** **to** **bring** **out** **the** **beast** **in** **them** .
" 我是 不是 可能 到 带来 出去 这 兽 在 他们 .

“我不太可能激发他们内心的野兽。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr'self] [aʊt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [grɪn] [set] [ænd; ənd] [dʒel] .

"	She	waved	herself	out	,	letting	the	grin	set	and	jell	.
"	她	挥手	她自己	出去	,	出租	这	咧嘴笑	放	和	果冻	.

她挥手告别，脸上的笑容更加灿烂持久。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪt] .

It	was	odd	to	feel	light	.
它	曾是	奇怪的	到	感觉	光	.

感觉身体轻盈，这种感觉很奇怪。

[ʃiːd] [felt] [tuː] ['hevi] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

She'd	felt	too	heavy	as	far	back	as	she	could	remember	.
棚	毛毡	也	重的	作为	远的	后退	作为	她	可以	记住	.

她从记事起就一直觉得自己太沉重了。

[nɑːt] [fæt] ['hevi] .

Not	fat	heavy	.
不是	胖的	重的	.

不油腻。

[boʊn] ['hevi] .

Bone	heavy	.
骨	重的	.

骨头很重。

[ðə; ði] [swet] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [draɪd] ['sʌd(ə)nli] .

The	sweat	on	her	face	dried	suddenly	.
这	汗	在	她	脸	干燥	突然	.

她脸上的汗水突然干了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [piːld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [skɪn] .

She	could	feel	it	,	like	something	being	peeled	off	her	skin	.
她	可以	感觉	它	,	喜欢	某物	存在	去皮	离开	她	皮肤	.

她能感觉到，就像有什么东西正从她的皮肤上剥落下来一样。

['ærɪd] ['klaɪmət] .

Arid	climate	.
干旱	气候	.

气候干旱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	had	the	warmth	to	meet	it	.
但	她	有	这	温暖	到	见面	它	.

但她有热情去迎接它。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

There	they	were	!
那里	他们	是	!

他们就在那里！

['fɔːrti] [men] .

Forty	men	.
四十	男人	.

四十名男子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrti] .

There	were	supposed	to	be	forty	.
那里	是	据称	到	是	四十	.

原本应该有四十个。

[wʌt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd] !
What **if** **one** **of** **them** **had** **died** **!**
什么 如果 一 的 他们 有 死亡 !

如果他们中有人死了呢!

[huː] [wʊd] [goʊ] [bæk] ?
Who **would** **go** **back** **?**
WHO 会 去 后退 ?

谁会回去?

" [nɑːt][ˌem ˈiː] , " ['æni] [preɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Not** **me** **,** **"** **Annie** **prayed** **to** **herself** **.**
" 不是 我 , " 安妮 祈祷 到 她自己 .

“千万别是我,”安妮暗自祈祷。

" [dɪr] [gɑːd] , [nɑːt][ˌem ˈiː] .
" **Dear** **God** **,** **not** **me** **.**
" 亲爱的 上帝 , 不是 我 .

“天哪，千万别是我。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
" **She** **tried** **to** **count** **them** **.**
" 她 尝试 到 数数 他们 .

她试着数了数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] [soʊ] !
But **they** **moved** **around** **so** **!**
但 他们 已搬 大约 所以 !

但他们到处搬家!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
They **were** **looking** **at** **something** **.**
他们 是 寻找 在 某物 .

他们在看什么东西。

[nɑːt] ['æni] .
Not **Annie** **.**
不是 安妮 .

不是安妮。

[ðə; ði][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][bɪ'haɪnd] ['æni] .
The **girl** **coming** **down** **the** **ramp** **behind** **Annie** **.**
这 女孩 未来 向下 这 坡道 在后面 安妮 .

安妮身后走下斜坡的那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑːnd] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
It **was** **Sally** **,** **with** **the** **blonde** **hair** **on** **her** **shoulders** **.**
它 曾是 莎莉 , 和 这 金发 头发 在 她 肩膀 .

那是莎莉，她有着披散在肩上的金色长发。

[ðæts] [ɔːl] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
That's **all** **they'd** **be** **able** **to** **see** **from** **there** **.**
那就是 全部 他们会 是 有能力的 到 看 从 那里 .

从那里他们只能看到这些。

[ðə; ði] [blɑːnd] [her] .
The **blonde** **hair** **.**
这 金发 头发 .

金发。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
But **a** **man** **was** **coming** **forward** **.**
但 一个 男人 曾是 未来 向前 .

但有人挺身而出。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tæm] - [laɪk][hæt] [pʊld] [loʊ][tuː; tə] [gʊd] - ['hjuːməd] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]

He	had	a	tam	-	like	hat	pulled	low	to	good	-	humored	eyes	,	and	an
他	有	一个	塔姆	-	喜欢	帽子	拉	低的	到	好的	-	幽默	眼睛	,	和	一个

['iːzi] [straɪd] .

easy	stride	.
简单的	步幅	.

他戴着一顶类似贝雷帽的帽子，帽檐压得很低，露出和蔼可亲的眼神，步伐轻松自如。

" [weɪt] , [ben] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [sed] .

"	Wait	,	Ben	,	"	one	of	the	other	men	said	.
"	等待	,	本	,	"	一	的	这	其他	男人	说	.

"等等，本，"另一个人说道。

" [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	See	the	others	.	"
"	看	这	其他的	.	"

"看看其他人。"

" [aɪ] [pʊld] [fɜːrst] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

"	I	pulled	first	,	didn't	I	?	"
"	我	拉	第一的	,	没有	我	?	"

"是我先拔的，对吧？"

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [siːn] [bʌt; bət] [tuː] [jet] . "

But	you	ain't	seen	but	two	yet	.	"
但	你	不是	已见	但	二	然而	.	"

但你看到的还只是其中两个呢。

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [blɑːnd] [wʌn] .

"	I	want	that	blonde	one	.
"	我	想	那	金发	一	.

我想要那个金发女郎。

[let] ['gæri] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Let	Gary	see	the	others	.
让	加里	看	这	其他的	.

让加里看看其他人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led] ['sæli] [ə'weɪ] .

"	And	he	led	Sally	away	.
"	和	他	引领	莎莉	离开	.

然后他带着莎莉离开了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [hɜːr; hər] ['mʌslz] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɔːr] ['meʒər] [hɜːr; hər]['pelvɪk][spæn]

He	didn't	feel	her	muscles	or	look	at	her	teeth	or	measure	her	pelvic	span
他	没有	感觉	她	肌肉	或者	看	在	她	牙齿	或者	措施	她	骨盆	跨度

.

:

.

他没有摸她的肌肉，也没有看她的牙齿，更没有测量她的骨盆跨度。

['æftər] ['sæli] [keɪm] ['nɔːrə] .

After	Sally	came	Nora	.
后	莎莉	来了	诺拉	.

莎莉之后是诺拉。

['nɔ:rə] ['gɪgld] [ænd; ənd] [weɪvd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [kloʊðz] .

Nora	**giggled**	**and**	**waved**	**,**	**making**	**a**	**shape**	**under**	**the**	**shapeless**	**clothes**	**.**
诺拉	咯咯地笑	和	挥手	,	制作	一个	形状	在下面	这	无形	衣服	.

诺拉咯咯地笑着挥了挥手，在宽松的衣服下勾勒出一个轮廓。

['wɔznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['nɔ:rə] ?

Wasn't	**that**	**just**	**like**	**Nora**	**?**
不是	那	只是	喜欢	诺拉	?

那不就是诺拉的作风吗?

[oʊ'keɪ] .

Okay	**.**
好的	.

好的。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kju:t] .

So	**she**	**was**	**cute**	**.**
所以	她	曾是	可爱的	.

她很可爱。

['sekənd] [mæn] [tʊk] ['nɔ:rə] .

Second	**man**	**took**	**Nora**	**.**
第二	男人	采取	诺拉	.

第二个男人带走了诺拉。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**didn't**	**wait**	**for**	**the**	**others**	**.**
他	没有	等待	为了	这	其他的	.

他没有等其他人。

[θɜ:rd] [mæn] [tʊk] [rɪ'dʒinər] .

Third	**man**	**took**	**Regina**	**.**
第三	男人	采取	里贾纳	.

第三个人带走了雷吉娜。

[rɪ'dʒinər] [lʊkt] [skerd] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðoʊz] [bɪg] [kaʊ] [aɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] .

Regina	**looked**	**scared**	**,**	**but**	**you**	**could**	**see**	**those**	**big**	**cow**	**eyes**	**a**	**mile**	**off**	**.**
里贾纳	看起来	害怕的	,	但	你	可以	看	那些	大的	奶牛	眼睛	一个	英里	离开	.

雷吉娜看起来很害怕，但她那双大大的牛眼一眼就能看出来。

[rɪ'dʒinər] ['ɑ:bviəsli] ['ni:dɪd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .

Regina	**obviously**	**needed**	**somebody**	**to**	**protect**	**her**	**.**
里贾纳	明显地	需要	某人	到	保护	她	.

雷吉娜显然需要有人保护她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [keɪm] [aʊt] .

The	**other**	**girls**	**came**	**out**	**.**
这	其他	女孩们	来了	出去	.

其他女孩也出来了。

['æni] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hɪt] ['bɑ:təm] .

Annie	**counted**	**and**	**her**	**heart**	**hit**	**bottom**	**.**
安妮	计数	和	她	心	打	底部	.

安妮数着数着，心里一阵难过。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] ['oʊvər] .

Someone	**was**	**going**	**to**	**be**	**left**	**over**	**.**
某人	曾是	去	到	是	左边	超过	.

总会有人被留下。

[fɔ:r] ['wɪmɪn] , [θri:] [men] .

Four	**women**	**,**	**three**	**men**	**.**
四	女性	,	三	男人	.

四女三男。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ɪm'bærəst] .
They **all** **felt** **embarrassed** **.**
他们 全部 毛毡 尴尬的 .

他们都感到很尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
It **was** **the** **kind** **of** **thing** **the** **colonists** **would** **talk** **about** **for** **years** **.**
它 曾是 这 种类 的 事物 这 殖民者 会 讲话 关于 为了 年 .

这是殖民者们会谈论好几年的那种事情。

[huː] [wʌz; wəz][læst] .
Who **was** **last** **.**
WHO 曾是 最后的 .

谁是最后一个?

[huː] [wʌz; wəz]['sekənd][tuː; tə][læst] .
Who **was** **second** **to** **last** **.**
WHO 曾是 第二 到 最后的 .

倒数第二名。

['spaɪtf(ə)l]['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,
Spiteful **people** **would** **remember** **,** **and** **in** **a** **tight** **little** **community** **,**
恶毒的 人们 会 记住 , 和 在 一个 紧的 小的 社区 ,

心怀怨恨的人会记住一切，在一个关系紧密的小社区里，

[spaɪt] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [θroʊv] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr] — [bʌt; bət] [ðen] ,
spite **took** **root** **and** **throve** **on** **the** **least** **misinterpreted** **expression** **or** **—** **But** **then** **,**
尽管如此 采取 根 和 茁壮成长 在 这 至少 误解 表达 或者 — 但 然后 ,

怨恨在最轻微的误解中生根发芽，或者——但是，

[ðɪs] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] , ['æni] [rɪ'membər] .
this **wouldn't** **be** **a** **tight** **little** **community** **,** **Annie** **remembered** **.**
这 不会 是 一个 紧的 小的 社区 , 安妮 记得 .

安妮记得，这不会是一个关系紧密的小社区。

[ðə; ði]['laɪkən]['fɑːrmz][wɜːr; wər] [spred] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['tempərət] [belt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
The **lichen** **farms** **were** **spread** **out** **over** **the** **whole** **temperate** **belt** **of** **the** **world** **.**
这 地衣 农场 是 传播 出去 超过 这 所有的 温带 腰带 的 这 世界 .

地衣农场遍布世界整个温带地区。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['laɪkənz][wɜːr; wər] [groʊn] ['oʊnli][ɑːn] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði][sænd] [wʊd] [nɑːt]['kʌvər]
Because **the** **lichens** **were** **grown** **only** **on** **hills** **,** **where** **the** **sand** **would** **not** **cover**
因为 这 地衣 是 生长 仅有的 在 丘陵 , 在哪里 这 沙 会 不是 覆盖
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因为地衣只生长在山坡上，那里沙子不会覆盖它们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dʒɑːb][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒəneɪtɪŋ][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
And **because** **they** **did** **a** **more** **efficient** **job** **of** **oxygenating** **the** **atmosphere**
和 因为 他们 做过 一个 更多的 高效的 工作 的 氧合 这 气氛
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] ['eriə] .
when **they** **were** **spread** **over** **a** **wide** **area** **.**
什么时候 他们 是 传播 超过 一个 宽的 区域 .

而且，当它们分布在广阔的区域时，能更有效地为大气供氧。

[wʌn][mæn] , [hæt][ɪn][hænd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld] .
One **man** **,** **hat** **in** **hand** **,** **even** **in** **the** **cold** **.**
一 男人 , 帽子 在 手 , 甚至 在 这 寒冷的 .

即使在寒冷的天气里，也有一位男士，手拿帽子，不畏严寒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃrɪvld] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪk][ʌv; əv][dʌst] - ['kʌlərd] [her] , [bʌt; bət][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] .

A	little	shriveled	man	with	a	spike	of	dust	-	colored	hair	,	but	kind	-	looking	.
一个	小的	干瘪	男人	和	一个	长钉	的	灰尘	-	有色	头发	,	但	种类	-	寻找	.

一个身材矮小、干瘪瘦弱的男人，头顶一撮灰褐色的头发，但看起来很和善。

" [ɔ:] . . . . " [hi:; hi] [drɔ:ld] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Aw	.	.	.	"	he	drawled	in	embarrassment	.
"	啊	.	.	.	"	他	拖长音	在	尴尬	.

“啊……”他尴尬地拖长了声音说道。

[hi:; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	clicked	his	tongue	.
他	点击	他的	舌头	.

他咂了咂舌。

" [jʊə(r)] [bəuθ]['prɑ:bəbli] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [laɪk][ˌem 'i:] .

"	You're	both	probably	too	good	for	somebody	like	me	.
"	你是	两个都	大概	也	好的	为了	某人	喜欢	我	.

“你们俩可能都太优秀了，配不上我这样的人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bəuθ] [faɪn] ['wɪmɪn] .

Both	fine	women	.
两个都	美好的	女性	.

两位都是优秀的女性。

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] .

"	The	two	women	stood	in	silence	.
"	这	二	女性	站立	在	沉默	.

两名女子沉默地站着。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['æni] . "

"	Annie	.	"
"	安妮	.	"

“安妮。”

" ['meri] . "

"	Mary	.	"
"	玛丽	.	"

“玛丽。”

" ['meri] ?

"	Mary	?
"	玛丽	?

玛丽？

[maɪ] ['sɪstɚz] [neɪmd] ['meri] .

My	sister's	named	Mary	.
我的	姐妹	命名	玛丽	.

我姐姐名叫玛丽。

[faɪn] ['wʊmən] .

Fine	woman	.
美好的	女士	.

一位优秀的女性。

" [hiː; hi] [tʊk] ['mɛriːz] [hænd] .
" He took Mary's hand .
" 他 采取 玛丽的 手 .

他握住了玛丽的手。

" [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['æni] .
" No disrespect to you , Annie .
" 不 不尊重 到 你 , 安妮 .

“安妮，我没有不尊重你的意思。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .
" They were all gone .
" 他们 是 全部 已消失 .

他们都走了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ]['viːnəs] [rʌn] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
" I could take you on my Venus run , " the pilot said .
" 我 可以 拿 你 在 我的 金星 跑步 , " 这 飞行员 说 .

“我可以带你去金星探险，”飞行员说。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
He , too , was embarrassed .
他 , 也 , 曾是 尴尬的 .

他也感到很尴尬。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] ['æftər] [ðæt] .
" But I'm afraid I'll have a full ship after that .
" 但 我是 害怕的 患病的 有 一个 满的 船 后 那 .

“但我恐怕之后我的船上就满员了。”

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [speɪs] .
Unless you can buy the weight and space .
除非 你 能 买 这 重量 和 空间 .

除非你能买到重量和空间。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [friː] .
I'd be glad to take you free .
ID 是 高兴的 到 拿 你 自由的 .

我很乐意免费带你去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] . . . .
But the company . . . .
但 这 公司 . . . .

但是该公司.....

" ['æˌniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [spɪl] .
" Annie's eyes were full but she wasn't going to let them spill .
" 安妮的 眼睛 是 满的 但 她 不是 去 到 让 他们 洒 .

安妮眼里噙满了泪水，但她不肯让泪水流出来。

['sæli] [brɔːt] [ben][baɪ] , [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [self] - ['kɑːnʃəsli] ['mærid] .
Sally brought Ben by , already looking self - consciously married .
莎莉 带来 本 经过 , 已经 寻找 自己 - 有意识地 已婚 .

莎莉带着本来了，两人看起来已经有些拘谨，像是已经结婚了一样。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry , honey , " she said .
" 我是 对不起 , 蜂蜜 , " 她 说 .

“对不起，亲爱的，”她说。

" [lʊk] , ['æni] ,
" Look , Annie ,
" 看 , 安妮 ,

“听着，安妮，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [kʌm]

if	you	want	to	come	stay	with	us	until	another	shipment	of	pioneers	come
如果	你	想	到	来	停留	和	我们	直到	其他	运输	的	先驱者	来

[tuː; tə] [breɪk] [graʊnd] ,

to	break	ground	,
到	休息	地面	,

如果你想来和我们一起住一段时间，直到下一批拓荒者到来破土动工，

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] .

you're	welcome	.
你是	欢迎	.

不客气。

[ˈmeɪbi] [juːd] — [ɜːr; ər] — [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [laɪkt] .

Maybe	you'd	—	er	—	find	one	of	them	you	liked	.
或许	你会	—	呃	—	寻找	一	的	他们	你	喜欢	.

或许你会——呃——找到一个你喜欢的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ˈkaɪndnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈæˌniːz] [aɪz]

"	It	was	a	gesture	of	kindness	,	of	course	,	but	it	made	Annie's	eyes
"	它	曾是	一个	手势	的	仁慈	,	的	课程	,	但	它	制成	安妮的	眼睛

[spɪl] .

spill	.
洒	.

“这当然是一种善意的举动，但却让安妮热泪盈眶。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [red] [hɪlz] .

She	turned	her	head	away	,	toward	the	red	hills	.
她	转向	她	头	离开	,	朝向	这	红色的	丘陵	.

她转过头，朝着红色的山丘望去。

[red] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] [griːn] .

Red	and	the	cultivated	ones	green	.
红色的	和	这	栽培	一个	绿色的	.

红色的和栽培的绿色的。

[ˈkrɪsməs] [ˈkʌlɚz] .

Christmas	colors	.
圣诞节	颜色	.

圣诞节的颜色。

" [ʃʊr] , " [ben] [sed] .

"	Sure	,	"	Ben	said	.
"	当然	,	"	本	说	.

“当然，”本说道。

" [swel] .

"	Swell	.
"	膨胀	.

“膨胀。

[ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [ˈsæliːz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

Any	friend	of	Sally's	is	a	friend	of	mine	.
任何	朋友	的	莎莉的	是	一个	朋友	的	矿	.

萨莉的朋友就是我的朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [meɪd] [ˈæˌniːz] [hɑːrt] [lɜːrtʃ] .

"	And	the	way	they	looked	at	each	other	made	Annie's	heart	lurch	.
"	和	这	方式	他们	看起来	在	每个	其他	制成	安妮的	心	困境	.

“他们彼此对视的眼神让安妮的心猛地一跳。”

" [θæŋks] , [kɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Thanks** , **kids** , " **she** **said** .
" 谢谢 , 孩子们 , " 她 说 .

“谢谢孩子们，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **I** **don't** **believe** **I'll** **try** **it** .
" 但 我 不 相信 患病的 尝试 它 .

但我并不认为我会尝试。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] .
And **don't** **worry** .
和 不 担心 .

别担心。

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [stʊd] [ʌp] . "
This **isn't** **the** **first** **time** **I've** **been** **stood** **up** . "
这 不是 这 第一的 时间 我已经 到过 站立 向上 . "

这并非我第一次被放鸽子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" **Are** **you** **coming** **?**
" 是 你 未来 ?

你来吗?

" [ðə; ði]['paɪlət] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
" **the** **pilot** **shouted** **across** **the** **field** .
" 这 飞行员 喊叫 穿过 这 场地 .

飞行员对着田野大喊。

" [heɪt] [tuː; tə] [rʌʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [tuː; tə] [miːt] .
" **Hate** **to** **rush** **you** , **but** **I've** **got** **a** **schedule** **to** **meet** .
" 恨 到 匆忙 你 , 但 我已经 得到 一个 日程 到 见面 .

“我不想催你，但我还有行程安排。”

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ?
" **Was** **she** **coming** **?**
" 曾是 她 未来 ?

她要来吗?

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
What **else** **could** **she** **do** **?**
什么 别的 可以 她 做 ?

她还能怎么办呢?

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ben] ?
" **What** **happened** **to** **him** , **Ben** **?**
" 什么 发生 到 他 , 本 ?

本，他怎么了?

" ['æni] [æskt] .
" **Annie** **asked** .
" 安妮 问 .

安妮问道。

" [maɪ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
" **My** **—** **the** **other** **man** **that** **should** **have** **been** **here** .
" 我的 — 这 其他 男人 那 应该 有 到过 这里 .

“我的天——另一个本该在这里的人。”

" [ben] ['wɜːrid] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Ben** **worried** **a** **hole** **in** **the** **sand** **with** **one** **foot** **and** **cleared** **his** **throat** .
" 本 担心 一个 洞 在 这 沙 和 一 脚 和 已清除 他的 喉 .

“本用一只脚在沙子里踩出一个洞，然后清了清嗓子。”

" [hiː; hi] [steɪd] [hoʊm] . "
" He stayed home . "
" 他 入住 家 . "

他待在家里。

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] [ə'laɪv] !
" You mean he's alive !
" 你 意思是 他是 活 !

你是说他还活着!

[hɪr] ? "
Here ? "
这里 ? "

这里？〃

" [wel] . . . [jes] .
" Well . . . yes .
" 出色地 . . . 是的 .

“嗯……是的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] — "
But he didn't — "
但 他 没有 — "

但他没有——〃

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

〃没关系。

[aɪ] [dəunt] [niːd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [strʌm] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] .
I don't need anybody to strum a guitar under my window .
我 不 需要 任何人 到 弹奏 一个 吉他 在下面 我的 窗户 .

我不需要任何人到我窗下弹吉他。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [tə'deɪ] [aɪ] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
If he couldn't get away from the farm today I can certainly go to him
如果 他 不能 得到 离开 从 这 农场 今天 我 能 当然 去 到 他
.
:
.

如果他今天不能离开农场，我当然可以去找他。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] ['ðætəl] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
I've got a pair of legs that'll walk around the world . "
我已经 得到 一个 一对 的 腿 那将 走 大约 这 世界 . "

我有一双可以环游世界的腿。

" [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" You coming ?
" 你 未来 ?

你来吗?

" [ðə; ði] ['paɪlət] ['ʃaʊtɪd] .
" the pilot shouted .
" 这 飞行员 喊叫 .

飞行员喊道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

〃不!

" ['æni] [kraɪd] .
" **Annie** **cried** .
" 安妮 哭 .

安妮哭了。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" **I** **live** **here** .
" 我 居住 这里 .

我住在这里。

" [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [tʊk] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['fiːnɪks] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
" **The** **spaceship** **took** **off** , **a** **phoenix** **rising** **from** **the** **flames** .
" 这 飞船 采取 离开 , 一个 凤凰 上升 从 这 火焰 .

"飞船起飞了，如同凤凰涅槃，浴火重生。"

[ben][wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
Ben **was** **shuffling** **his** **feet** , **hands** **in** **his** **pockets** .
本 曾是 洗牌 他的 脚 , 双手 在 他的 口袋 .

本恩不安地挪动着脚步，双手插在口袋里。

" [wiːd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['æni] . "
" **We'd** **be** **proud** **to** **have** **you** **stay** **with** **us** , **Annie** . "
" 我们会 是 自豪的 到 有 你 停留 和 我们 , 安妮 . "

"安妮，我们非常希望你能留下来和我们一起住。"

" [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ben] .
" **Oh** , **cut** **it** **out** , **Ben** .
" 哦 , 切 它 出去 , 本 .

"哦，别这样了，本。"

[aɪm][noʊ][hɑːt] - [haʊs] [roʊz] .
I'm **no** **hot** - **house** **rose** .
我是 不 热的 - 房子 玫瑰 .

我可不是温室里的玫瑰。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][maɪ] [oʊn] [fɑːrm] .
Just **tell** **me** **which** **way** **and** **I'll** **find** **my** **own** **farm** .
只是 告诉 我 哪个 方式 和 患病的 寻找 我的 自己的 农场 .

你告诉我方向，我就能找到我的农场。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **She** **paused** , **trying** **to** **guess** **his** **thoughts** .
" 她 暂停 , 尝试 到 猜测 他的 想法 .

她停顿了一下，试图猜测他在想什么。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ?
" **You** **think** **he** **might** **be** **disappointed** **when** **he** **sees** **me** **?**
" 你 思考 他 可能 是 失望的 什么时候 他 看到 我 ?

你觉得他见到我时可能会失望吗?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] ?
Is **that** **it** , **Ben** **?**
是 那 它 , 本 ?

就这样吗，本?

[aɪ] [noʊ] [aɪm][noʊ]['pɪnˌʌp][gɜːrl] .
I **know** **I'm** **no** **pinup** **girl** .
我 知道 我是 不 钉住 女孩 .

我知道我不是那种性感女郎。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['wɜːrkər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['briːdər] .
But **I'm** **a** **worker** **and** **a** **breeder** .
但 我是 一个 工人 和 一个 育种者 .

但我既是工人又是育种者。

['hiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
He'll see it .
地狱 看 它 .

他会看到的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðæts] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] .
In the end , that's what's going to count .
在 这 结尾 , 那就是 是什么 去 到 数数 .

最终，这才是最重要的。

" [ben][wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
" Ben was still making holes in the sand with his feet , trying to say
" 本 曾是 仍然 制作 孔 在 这 沙 和 他的 脚 , 尝试 到 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“本还在用脚在沙子上踩洞，似乎想说些什么。”

" [pliːz] [dəunt] ['wɜːri] , " ['æni] [went] [ɑːn] , " [jʊr; jər] [frend] [wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] .
" Please don't worry , " Annie went on , " your friend won't be sorry .
" 请 不 担心 , " 安妮 去 在 , " 你的 朋友 惯于 是 对不起 .

“请别担心，”安妮继续说道，“你的朋友不会后悔的。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] — [oʊ'keɪ] .
If he doesn't want to marry me right away — okay .
如果 他 不 想 到 结婚 我 正确的 离开 — 好的 .

如果他不想马上娶我——好吧。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I can understand it .
我 能 理解 它 .

我能理解。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][wɜːrk] . "
But I can give him a chance to watch me work . "
但 我 能 给 他 一个 机会 到 手表 我 工作 . "

但我可以给他一个机会，让他看看我工作。

" [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ben] [sed] ['faɪnəli] .
" That isn't it , " Ben said finally .
" 那 不是 它 , " 本 说 最后 .

“不是那样的，”本最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , ['æni] .
" I think you look fine , Annie .
" 我 思考 你 看 美好的 , 安妮 .

“我觉得你看起来很不错，安妮。”

[its] — [its] ['eni] ['wʊmən] .
It's — it's any woman .
它是 — 它是 任何 女士 .

是——是任何一个女人。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][send][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He told them not to send a wife for him .
他 讲述 他们 不是 到 发送 一个 妻子 为了 他 .

他告诉他们不要给他送妻子来。

['eni] ['wʊmən] . "
Any woman . "
任何 女士 . "

任何女人。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
" But that's ridiculous .
" 但 那就是 荒谬的 .

但这太荒谬了。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [lɔːz] .
He knows the laws .
他 知道 这 法律 .

他懂法律。

[faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪf] .
Five years and then a wife .
五 年 和 然后 一个 妻子 .

五年后，我娶了妻子。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [steɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "
Why did he stake out in the first place ? "
为什么 做过 他 赌注 出去 在 这 第一的 地方 ? "

他当初为什么要埋伏在那里?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , " [ben] ['ænsər] .
" That was before , " Ben answered .
" 那 曾是 前 , " 本 回答 .

"那是以前的事了,"本回答道。

" [bɪ'fɔːr] [wʌt] ? "
" Before what ? "
" 前 什么 ? "

"之前是什么？"

" [ɔː] , [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
" Aw , it's not for me to say .
" 啊 , 它是 不是 为了 我 到 说 .

"哎呀，这不该我说了。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][fər'get] ['brædmən] .
Why don't you just forget Bradman .
为什么 不 你 只是 忘记 布拉德曼 .

你为什么不干脆把布拉德曼忘掉呢?

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [gai] .
He's a good enough guy .
他是 一个 好的 足够的 盖伊 .

他是个不错的人。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But not for you .
但 不是 为了 你 .

但你不行。

[juː; jʊ] [kʌm] — "
You come — "
你 来 — "

你来了——"

" [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] ?
" Which way and how far ?
" 哪个 方式 和 如何 远的 ?

"往哪个方向走，走多远？"

" [ben] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] .
" Ben looked at her hard .
" 本 看起来 在 她 难的 .

本狠狠地看了她一眼。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[ɑːn][mɑːrz][jʊr; jər][laɪf][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .
On **Mars** **your** **life** **is** **your** **own** .
在 火星 你的 生活 是 你的 自己的 .

在火星上，你的生活完全由你自己掌控。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" **He** **pointed** .
" 他 尖 .

他指着。

" ['sekənd] - [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] .
" **Second** **farmbubble** **you** **come** **to** .
" 第二 - 你 来 到 .

你来到的第二个农场泡泡。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] ['hɜːri] .
And **you'd** **better** **hurry** .
和 你会 更好的 匆忙 .

你最好快点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [eɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [brɪks] [hɪr] .
It **ought** **to** **take** **eight** **hours** **and** **night** **falls** **like** **a** **ton** **of** **bricks** **here** .
它 应该 到 拿 八 小时 和 夜晚 瀑布 喜欢 一个 吨 的 砖块 这里 .

应该需要八个小时，而且这里的夜幕降临得非常快。

" ['æni] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sev(ə)n] .
" **Annie** **made** **it** **in** **seven** .
" 安妮 制成 它 在 七 .

安妮用了七分钟就做到了。

['iːzi] .
Easy .
简单的 .

简单的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['hemɪsfɪr] .
She **went** **up** **to** **the** **transparent** **hemisphere** .
她 去 向上 到 这 透明的 半球 .

她走到了透明的半球形物体前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋ] .
He **was** **inside** **working** .
他 曾是 里面 在职的 .

他当时在里面工作。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .
She **shouted** **,** **but** **if** **he** **heard** **her** **he** **didn't** **look** **up** .
她 喊叫 , 但 如果 他 听到 她 他 没有 看 向上 .

她大声喊叫，但他即使听到了也没有抬头。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæp] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [dɔːr] .
She **went** **to** **the** **flap** **that** **must** **be** **the** **door** .
她 去 到 这 瓣膜 那 必须 是 这 门 .

她走到那扇应该是门的挡板前。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [flæp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
There **wasn't** **anything** **to** **knock** **on** **,** **so** **she** **opened** **the** **flap** **and** **walked** **in** .
那里 不是 任何事物 到 敲 在 , 所以 她 打开 这 瓣膜 和 步行 在 .

没有可以敲门的地方，所以她打开门帘走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːt] , ['kɪtʃɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['laɪkən] ,

There	was	nothing	in	the	room	but	a	cot	,	kitchen	equipment	and	lichen	,
那里	曾是	没有什么	在	这	房间	但	一个	婴儿床	,	厨房	设备	和	地衣	,

房间里除了行军床、厨房用具和地衣之外什么也没有。

['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][teiblz] .

growing	on	a	number	of	tables	.
生长	在	一个	数字	的	表格	.

在多张桌子上都有种植。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['æni] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrstɪli] .

The	air	was	richer	than	outside	and	Annie	breathed	it	thirstily	.
这	空气	曾是	更富有	比	外部	和	安妮	呼吸	它	口渴地	.

空气比外面清新得多，安妮贪婪地呼吸着。

" [aɪm] ['æni] [strʌg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm]

"	I'm	Annie	Strug	,	"	she	said	,	smiling	and	wishing	it	wasn't	such	an	ugly	name
"	我是	安妮	耸肩	,	"	她	说	,	微笑	和	祝	它	不是	这样的	一个	丑陋的	姓名

.

:

.

“我叫安妮·斯特鲁格，”她笑着说，心里却希望这个名字不要这么难听。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , ['æŋgri] [bluː] [aɪz] ['ʌndər][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [blæk] [her] .

He	glanced	up	,	angry	blue	eyes	under	a	growth	of	black	hair	.
他	瞥了一眼	向上	,	生气的	蓝色的	眼睛	在下面	一个	生长	的	黑色的	头发	.

他抬起头，一头黑发下露出一双愤怒的蓝眼睛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	didn't	say	a	word	.
他	没有	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

['æni] [set][hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [groʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

Annie	set	her	suitcase	down	and	looked	out	at	the	green	growth	on	the	hills
安妮	放	她	手提箱	向下	和	看起来	出去	在	这	绿色的	生长	在	这	丘陵

.

:

.

安妮放下行李箱，望着山坡上郁郁葱葱的植被。

" [lʊk] , ['mɪstər] . ['brædmən] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['spætʃəlɪt] ['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði]

"	Look	,	Mr	.	Bradman	,	"	she	cried	suddenly	,	pointing	a	spatulate	finger	to	the
"	看	,	先生	.	布拉德曼	,	"	她	哭	突然	,	指向	一个	铲状	手指	到	这

['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

western	horizon	.
西	地平线	.

“看，布拉德曼先生，”她突然喊道，用她那尖尖的手指指向西方的地平线。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	in	the	name	of	heaven	is	that	?
"	什么	在	这	姓名	的	天堂	是	那	?

“这到底是什么鬼东西？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	a	catch	of	fright	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	抓住	的	惊吓	在	她	嗓音	.

她声音里带着一丝惊恐。

" [wiː; wi][dəunt] [seɪ] - ['mɪstər] - [ɑːn][mɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	We	don't	say	'	mister	'	on	Mars	,	"	he	said	reluctantly	.
"	我们	不	说	-	先生	-	在	火星	,	"	他	说	勉强	.

“我们在火星上不说‘先生’，”他不情愿地说。

" ['breidi] .
" **Brady** .
" 布雷迪 .

“布雷迪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [suːn] .
But **you** **don't** **have** **to** **call** **me** **anything** **because** **you're** **leaving** **soon** **.**
但 你 不 有 到 称呼 我 任何事物 因为 你是 离开 很快 .

但你不用给我打电话，因为你很快就要走了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['ærɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sændi] [vɔɪs] .
" **He** **was** **a** **big** **,** **arid** **man** **with** **a** **sandy** **voice** **.**
" 他 曾是 一个 大的 , 干旱 男人 和 一个 沙 嗓音 .

他身材高大，体格健壮，嗓音沙哑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] ['lʌmpi] [braʊn] [fruːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
But **his** **hands** **,** **as** **he** **stripped** **the** **lumpy** **brown** **fruits** **from** **a** **giant**
但 他的 双手 , 作为 他 脱衣舞 这 凹凸不平 棕色的 水果 从 一个 巨大的
['laɪkən] , [wɜːr; wər] [sər'praɪzɪŋli] ['delɪkət] .
lichen **,** **were** **surprisingly** **delicate** **.**
地衣 , 是 出奇 精美的 .

但是，当他从巨大的地衣上剥下凹凸不平的棕色果实时，他的双手却出奇地纤细。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['æni] [æskt] [ə'gen] ,
" **Annie** **asked** **again** **,**
" 安妮 问 再次 ,

安妮又问了一遍，

['tɜːrnɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʃiː; ʃi]
turning **instinctively** **to** **the** **big** **man** **for** **a** **reassurance** **and** **protection** **she**
转弯 本能地 到 这 大的 男人 为了 一个 放心 和 保护 她
[hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] .
had **no** **reason** **to** **expect** **.**
有 不 原因 到 预计 .

她本能地转向那个高大的男人，寻求她原本没有理由期待的安慰和保护。

['brædmən] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Bradman **straightened** **and** **moved** **away** **from** **her** **,**
布拉德曼 拉直 和 已搬 离开 从 她 ,

布拉德曼直起身子，走开了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt] ['groʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]
looking **at** **the** **black** **giant** **growing** **up** **from** **the** **earth** **in** **the** **distance** **and**
寻找 在 这 黑色的 巨大的 生长 向上 从 这 地球 在 这 距离 和
['muːvɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
moving **straight** **toward** **them** **.**
移动 直的 朝向 他们 .

看着远处地面升起的黑色巨人，径直朝他们走来。

" [its] [ə; eɪ]['sændstɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **a** **sandstorm** **,** " **he** **said** **.**
" 它是 一个 沙暴 , " 他 说 .

“这是沙尘暴，”他说。

" ['itl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" **It'll** **be** **here** **in** **ten** **minutes** **.**
" 它将 是 这里 在 十 分钟 .

“十分钟后就到了。”

" ['æni] [let] [aʊt] [ðə; ði] [breθ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] .
" **Annie** **let** **out** **the** **breath** **she** **had** **been** **holding** **.**
" 安妮 让 出去 这 气息 她 有 到过 保持 .

安妮长舒了一口气。

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [soʊ] [bæd] .
That **doesn't** **sound** **so** **bad** **.**
那 不 声音 所以 坏的 .

听起来还不错。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
I **don't** **know** **what** **I** **thought** **it** **was** **.**
我 不 知道 什么 我 想法 它 曾是 .

我不知道我当时以为那是什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] .
I **was** **just** **frightened** **.**
我 曾是 只是 害怕 .

我当时只是害怕。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] [æt; ət] ['brædmən] .
" **She** **smiled** **shyly** **and** **apologetically** **at** **Bradman** **.**
" 她 微笑 害羞地 和 带着歉意地 在 布拉德曼 .

她羞涩而歉意地朝布拉德曼笑了笑。

['brædmən] ['grɪmɪst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
Bradman **grimaced** **at** **her** **,**
布拉德曼 做了个鬼脸 在 她 ,

布拉德曼朝她做了个鬼脸，

[hɪz; ɪz] ['ægət] [aɪz] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pælɪd] [feɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [red] [her] .
his **agate** **eyes** **frozen** **in** **a** **pallid** **face** **that** **should** **have** **gone** **with** **red** **hair** **.**
他的 玛瑙 眼睛 冷冻 在 一个 苍白 脸 那 应该 有 已消失 和 红色的 头发 .

他那双玛瑙般的眼睛凝固在苍白的脸上，原本应该配上一头红发才对。

[ðə; ði] [sænd] - [bloʊn] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['kru:əl] .
The **sand** **-** **blown** **lines** **in** **his** **face** **were** **cruel** **.**
这 沙 - 吹 线条 在 他的 脸 是 残忍的 .

他脸上被风沙吹出的皱纹显得格外残酷。

" ['sɪstər] , [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] .
" **Sister** **,** **you've** **got** **a** **smile** **like** **a** **slab** **of** **concrete** **.**
" 姐姐 , 你已经 得到 一个 微笑 喜欢 一个 板 的 具体的 .

“姐姐，你的笑容像块水泥一样僵硬。”

[dəunt] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
Don't **try** **it** **again** **.** **"**
不 尝试 它 再次 . "

不要再试了。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , " ['æni] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **You** **didn't** **have** **to** **say** **that** **,** **"** **Annie** **said** **quietly** **,**
" 你 没有 有 到 说 那 , " 安妮 说 悄悄 ,

“你没必要这么说，”安妮轻声说道。

['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['æŋgər] .
closing **her** **eyes** **against** **the** **winds** **of** **her** **anger** **.**
结束 她 眼睛 反对 这 风 的 她 愤怒 .

她闭上双眼，抵御怒火的侵袭。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	didn't	have	to	come	here	,	"	he	replied	.
"	你	没有	有	到	来	这里	,	"	他	回复	.

"你其实不必来这里，"他回答说。

" [ˌgʊd'baɪ] . "

"	Goodbye	.	"
"	再见	.	"

"再见。"

" [aɪm][nɑːt] ['liːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] .

"	I'm	not	leaving	,	"	she	said	,	still	holding	tight	the	doors	of	her	anger	.
"	我是	不是	离开	,	"	她	说	,	仍然	保持	紧的	这	门	的	她	愤怒	.

"我不走，"她说，仍然紧紧地守着心中的怒火。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

"我是。

" [hiː; hi] [peɪst] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] [flɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	paced	heavily	over	the	sand	floor	and	pulled	back	the	flap	of	the	door	.
"	他	踱步	重度	超过	这	沙	地面	和	拉	后退	这	瓣膜	的	这	门	.

"他重重地在沙地上踱步，然后拉开了门帘。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['æni] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['dʒaɪənt] , [naʊ] ['gloʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

"	Annie	glanced	back	at	the	towering	giant	,	now	glowing	red	in	the	sunlight	,
"	安妮	瞥了一眼	后退	在	这	参天	巨大的	,	现在	发光	红色的	在	这	阳光	,

安妮回头望了一眼那高耸入云的巨人，它在阳光下泛着红光。

[laɪk][sʌm; səm][hjuːdʒ] , [groʊ'tesk] ['dev(ə)l] .

like	some	huge	,	grotesque	devil	.
喜欢	一些	巨大的	,	怪诞	魔鬼	.

就像某种巨大而怪诞的恶魔。

" ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] ['selər] .

"	Into	the	storm	cellar	.
"	进入	这	风暴	地窖	.

"进入防风暴地窖。"

['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['sændstɔːrm] .

Nobody	lives	through	a	Martian	sandstorm	.
无人	生活	通过	一个	火星人	沙暴	.

没有人能在火星沙尘暴中幸存下来。

" ['æni] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Annie	ran	after	him	.
"	安妮	跑	后	他	.

安妮追着他跑去。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	For	God's	sake	take	me	with	you	!
"	为了	神的	清酒	拿	我	和	你	!

"看在上帝的份上，带我一起走吧！"

[juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] . . . . "

You	can't	leave	me	.	.	.	.	"
你	不能	离开	我	.	.	.	.	"

你不能离开我.....

" ['maɪnz] [bɪlt] [fɔːr; fər][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mine's	built	for	one	,	"	he	said	,
"	我的	建造	为了	一	,	"	他	说	,

"我的这台是单人使用的，"他说。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][tɑːp][ɪn]['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

and	pulled	the	top	in	over	him	as	he	disappeared	into	the	hole	.
和	拉	这	顶部	在	超过	他	作为	他	消失	进入	这	洞	.

他钻进洞里，然后把上衣拉下来盖住自己。

['æni] [broʊk][hɜːr; hər] ['fiŋgəneilz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvər] .

Annie	broke	her	fingernails	pulling	at	the	cover	.
安妮	打破	她	指甲	拉	在	这	覆盖	.

安妮用力扯封面，把指甲扯断了。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [sænd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	wind	was	blowing	sand	in	her	eyes	.
这	风	曾是	吹	沙	在	她	眼睛	.

风吹进了她的眼睛里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [blʌd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪndeks]['fɪŋgər] .

She	saw	blood	staining	the	rim	of	her	index	finger	.
她	锯	血	染色	这	轮缘	的	她	指数	手指	.

她看到食指指尖沾满了血迹。

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪsts] .

She	pounded	with	her	fists	.
她	猛击	和	她	拳头	.

她用拳头猛击。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

"	Let	me	in	!
"	让	我	在	!

让我进去！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] !

"	In	the	name	of	God	!
"	在	这	姓名	的	上帝	!

奉上帝之名！

" [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːniŋ] [sænd][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

"	But	all	she	heard	was	the	keening	sand	in	the	wind	.
"	但	全部	她	听到	曾是	这	哀歌	沙	在	这	风	.

但她听到的只有风中沙沙的哀鸣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

She	looked	around	.
她	看起来	大约	.

她环顾四周。

[ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz]['kloʊzər] , [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

The	devil	was	closer	,	malignant	and	hungry	.
这	魔鬼	曾是	更近	,	恶性	和	饥饿的	.

魔鬼更近了，他心怀恶意，饥肠辘辘。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər][ə'laɪv] .

It	wanted	to	eat	her	alive	.
它	通缉	到	吃	她	活	.

它想把她活活吃掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgri] .

It	made	her	angry	.
它	制成	她	生气的	.

这让她很生气。

" [aɪl] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	I'll	fight	it	,	"	she	screamed	.
"	患病的	斗争	它	,	"	她	尖叫	.

“我要反抗！”她尖叫道。

" [baɪ][gɑːd] , [aɪl] [faɪt] !

"	By	God	,	I'll	fight	!
"	经过	上帝	, 患病的		斗争	!

“上帝作证，我一定要战斗！”

" [faɪv] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [gest] .

"	Five	minutes	,	she	guessed	.
"	五	分钟	,	她	猜对了	.

“五分钟，”她猜测道。

['meɪbi] [faɪv] ['mɪnɪts] [left] .

Maybe	five	minutes	left	.
或许	五	分钟	左边	.

可能还剩五分钟。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [rɪpt] ['oʊpən][hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] .

She	ran	into	the	house	,	ripped	open	her	suitcase	.
她	跑	进入	这	房子	,	撕裂	打开	她	手提箱	.

她冲进屋里，一把撕开行李箱。

['bʌndlz] [ʌv; əv]['naɪlɑːn] ['mærɪdʒ] [kloʊðz] .

Bundles	of	nylon	marriage	clothes	.
捆绑	的	尼龙	婚姻	衣服	.

成捆的尼龙婚服。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

She	began	to	sob	.
她	开始	到	哭泣	.

她开始啜泣。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [leɪs] .

Some	were	with	lace	.
一些	是	和	蕾丝	.

有些还带有蕾丝。

" [faɪt] !

"	Fight	!
"	斗争	!

“斗争！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	shouted	to	herself	.
"	她	喊叫	到	她自己	.

她对自己喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ɑːksɪdʒən][mæsk] .

There	was	her	oxygen	mask	.
那里	曾是	她	氧	面具	.

她的氧气面罩在那里。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɑːksɪdʒən] ?

How	much	oxygen	?
如何	很多	氧	?

氧气含量是多少?

['ɛniːbədiːz] [ges] .
Anybody's guess .
任何人的 猜测 .

谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] .

It	was	made	for	maybe	a	few	whiffs	a	day	over	a	period	of	several	months	.
它	曾是	制成	为了	或许	一个	很少	嗅觉	一个	天	超过	一个	时期	的	一些	几个月	.

它原本是为可能每天几次、持续几个月的用途而制作的。

[swel] .
Swell .
膨胀 .

膨胀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kiːp] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm] ['terɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['aɪˌbɔːlz] [ænd; ənd] ['fleɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə'laɪv] .

But	it	wouldn't	keep	the	sand	from	tearing	through	her	eyeballs	and	flaying	her	alive	.
但	它	不会	保持	这	沙	从	撕裂	通过	她	眼球	和	剥皮	她	活	.

但这并不能阻止沙子刺穿她的眼球，将她活活剥皮。

[ræp] [ɪn]['naɪlɑːn] ['naɪtgaʊn] ?
Wrap in nylon nightgowns ?
裹 在 尼龙 睡衣 ?

裹上尼龙睡衣?

[rɪ'dɪkjələs] .
Ridiculous .
荒谬的 .

荒谬的。

['speɪssuːt] ?
Spacesuit ?
太空服 ?

宇航服?

['æni] [went] [θruː] [ðə; ði][wʌn] - [ruːm] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Annie	went	through	the	one	-	room	house	as	fast	as	she	could	.
安妮	去	通过	这	一	-	房间	房子	作为	快速地	作为	她	可以	.

安妮以最快的速度穿过了那间单间小屋。

[noʊ] ['speɪssuːt] .
No spacesuit .
不 太空服 .

没有宇航服。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][wʌn] ?
Why should he have one ?
为什么 应该 他 有 一 ?

他为什么应该拥有一个?

[θriː] ['mɪnɪts] [left] .
Three minutes left .
三 分钟 左边 .

还剩三分钟。

[sænd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] , ['paɪlɪŋ][ʌp][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['uːzɪŋ] [aʊt]
Sand **was** **blowing** **under** **the** **hemisphere** **,** **piling** **up** **at** **one** **end** **and** **oozing** **out**
沙 曾是 吹 在下面 这 半球 , 桩 向上 在 一 结尾 和 渗出 出去
[bɪ'niːθ] .
beneath **.**
下面 .

沙子被吹到半球下方，在一端堆积起来，然后从下方渗出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['berid] .
It **was** **possible** **she** **would** **simply** **be** **buried** **.**
它 曾是 可能的 她 会 简单地 是 埋葬 .

她有可能就此被埋葬。

[ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] !
The **refrigerator** **!**
这 冰箱 !

冰箱!

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
That **wasn't** **a** **refrigerator** **.**
那 不是 一个 冰箱 .

那不是冰箱。

['oʊnli][ə; eɪ]['kæbɪnət] , ['luːsli] [dʒɔɪnd] .
Only **a** **cabinet** **,** **loosely** **joined** **.**
仅有的 一个 内阁 , 松散地 加入 .

只是一个松散组装的柜子。

['æni] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['laɪkənz] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [smuːð] ,
Annie **went** **outside** **,** **on** **the** **side** **where** **the** **field** **of** **lichens** **grew** **up** **a** **smooth** **,**
安妮 去 外部 , 在 这 边 在哪里 这 场地 的 地衣 生长 向上 一个 光滑的 ,
[stoʊn] [hɪl] .
stone **hill** **.**
石头 爬坡道 .

安妮走到外面，来到长满地衣的光滑石丘旁。

[ðə; ði] [red] ['devə)l][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] ; [ə; eɪ] [loʊ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
The **red** **devil** **was** **whistling** **at** **her** **now** **;** **a** **low** **,** **insinuating** **whistle** **.**
这 红色的 魔鬼 曾是 吹口哨 在 她 现在 ; 一个 低的 , 暗示 哨 .

那个红魔鬼现在正对着她吹口哨；一声低沉而充满诱惑的口哨。

['sʌmθɪŋ] ['rætld] ['feɪntli] [ə'genst] [wʌn] [stiːl] [rɪb][ʌv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] .
Something **rattled** **faintly** **against** **one** **steel** **rib** **of** **the** **hemisphere** **.**
某物 摇晃 淡淡的 反对 一 钢 肋骨 的 这 半球 .

半球的一根钢肋上隐隐传来某种东西的碰撞声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrʌb] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .
It **was** **a** **shrub** **,** **about** **five** **feet** **tall** **.**
它 曾是 一个 灌木 , 关于 五 脚 高的 .

那是一株灌木，大约五英尺高。

['æni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [hɪ'sterɪkli] .
Annie **began** **to** **laugh** **hysterically** **.**
安妮 开始 到 笑 歇斯底里地 .

安妮开始歇斯底里地大笑起来。

['breidi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ʃrʌb] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] .
Brady **had** **protected** **the** **shrub** **with** **loving** **care** **.**
布雷迪 有 受保护 这 灌木 和 爱 关心 .

布雷迪一直悉心呵护着这棵灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [rɪb] [θruː] - [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] ,

It	was	tied	to	the	steel	rib	through	grommetted	holes	in	the	hemisphere	,
它	曾是	系	到	这	钢	肋骨	通过	-	孔	在	这	半球	,

它通过半球体上的孔眼系在钢肋上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['plæstɪk][bæg][tuː; tə] [ʃiːld] [ɔːf][ðə; ði][wɪnd] .

and	covered	with	its	own	plastic	bag	to	shield	off	the	wind	.
和	涵盖	和	它是	自己的	塑料	包	到	盾	离开	这	风	.

它还用塑料袋罩住以防风。

[wʌn] ['mɪnɪt] .

One	minute	.
一	分钟	.

一分钟。

[ðə; ði] [red] ['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

The	red	devil	was	shouting	now	,	laughing	with	triumph	.
这	红色的	魔鬼	曾是	喊叫	现在	,	笑	和	胜利	.

红魔现在正在大喊大叫，得意地大笑。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['sændi]['fɪŋgərz] [θruː] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['grɪti] [breθ] [ɪn]

He	ran	his	sandy	fingers	through	her	hair	and	blew	his	gritty	breath	in
他	跑	他的	沙	手指	通过	她	头发	和	吹	他的	粗粝的	气息	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他用沾满沙子的手指梳理着她的头发，然后对着她的眼睛吹了一口沙沙的呼吸。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['zɪpər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːliˈeθəliːn] [bæg] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

She	pulled	the	zipper	at	the	bottom	of	the	polyethylene	bag	that	covered	the
她	拉	这	拉链	在	这	底部	的	这	聚乙烯	包	那	涵盖	这

[ʃrʌb] [ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði][bæg][ɔːf] .

shrub	and	yanked	the	bag	off	.
灌木	和	猛拉	这	包	离开	.

她拉开罩住灌木的聚乙烯袋底部的拉链，一把扯掉了袋子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔɪli] ['plæstɪk] , ['slɪpəri] [ænd; ənd]['plaɪənt] .

It	was	heavy	,	almost	oily	plastic	,	slippery	and	pliant	.
它	曾是	重的	,	几乎	油腻的	塑料	,	滑	和	柔韧的	.

它很重，是那种油腻腻的塑料，光滑而有弹性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ˌɪn'saɪd][ɔːr][ˌaʊt'saɪd]

There	was	no	time	to	decide	whether	it	would	be	better	inside	or	outside
那里	曾是	不	时间	到	决定	无论	它	会	是	更好的	里面	或者	外部

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

没有时间去决定是在屋内还是屋外更好。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][bæg]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ˌɪn'saɪd][aʊt] , [soʊ][ðə; ði] ['zɪpər] [wʊd] [kloʊz] [kəm'pliːtli]

She	pulled	the	bag	over	her	head	inside	out	,	so	the	zipper	would	close	completely
她	拉	这	包	超过	她	头	里面	出去	,	所以	这	拉链	会	关闭	完全地

.

:

.

她把包翻过来套在头上，这样拉链就能完全拉上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['zɪpər] [pɑːrt]['ʌndər][wʌns][ænd; ənd] [wedʒd] [hɜːr'self][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Then	she	folded	the	zipper	part	under	once	and	wedged	herself	as	far	as	she
然后	她	折叠	这	拉链	部分	在下面	一次	和	楔形	她自己	作为	远的	作为	她

[kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ʃrʌb] [ænd; ənd] ['hemɪsfɪr] ,

could	go	into	the	space	between	shrub	and	hemisphere	,
可以	去	进入	这	空间	之间	灌木	和	半球	,

然后她把拉链部分向内折叠了一次，尽可能地把自己塞进灌木丛和半球之间的缝隙里。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][mæsk][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] .

holding	the	oxygen	mask	in	her	teeth	.
保持	这	氧	面具	在	她	牙齿	.

她用牙齿叼着氧气面罩。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][splɪt][ðə; ði] ['hevi] [bæg] ,

With	infinite	care	,	though	she	was	not	likely	to	split	the	heavy	bag	,
和	无限	关心	,	尽管	她	曾是	不是	可能	到	分裂	这	重的	包	,

她小心翼翼地，虽然不太可能弄破那个沉重的袋子。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hevi] , ['wʊlən] ['wɔːkɪŋ] [sɑːks] .

she	pulled	off	her	shoes	and	her	heavy	,	woollen	walking	socks	.
她	拉	离开	她	鞋	和	她	重的	,	羊毛	步行	袜子	.

她脱下鞋子和厚重的羊毛步行袜。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [ʃuːz] [bæk] [ɑːn] .

She	put	the	shoes	back	on	.
她	放	这	鞋	后退	在	.

她重新穿上了鞋子。

[hɜːr; hər] [slæks] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][legz] .

Her	slacks	covered	her	legs	.
她	休闲裤	涵盖	她	腿	.

她的长裤遮住了双腿。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [ber] .

Only	her	ankles	were	bare	.
仅有的	她	脚踝	是	裸	.

她只露出了脚踝。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'rævəld] [wʌn] [sɑːk] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði][jɑːrn][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	unraveled	one	sock	and	stuffed	the	yarn	in	her	ears	.
她	解开	一	短袜	和	填充	这	纱	在	她	耳朵	.

她拆开一只袜子，把里面的毛线塞进耳朵里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwaɪət] .

There	was	a	sudden	,	remarkable	quiet	.
那里	曾是	一个	突然	,	卓越	安静的	.

突然间，周围一片异常的安静。

[ðen] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][jɑːrn] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

Then	,	even	through	the	yarn	came	the	roar	of	the	storm	.
然后	,	甚至	通过	这	纱	来了	这	吼	的	这	风暴	.

然后，即使隔着毛线，也能听到暴风雨的咆哮声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

For	it	was	upon	her	.
为了	它	曾是	之上	她	.

因为这件事已经降临在她身上了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪlki] ['plæstɪk]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] , [red] [ɪn'fɜːrnoʊ] , ['spɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	looked	through	the	milky	plastic	into	a	wild	,	red	inferno	,	spitting	at	her
她	看起来	通过	这	乳白色	塑料	进入	一个	荒野	,	红色的	地狱	,	吐痰	在	她

[ɪn] ['fjʊriəs] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

in	furious	frustration	.
在	狂怒	挫折	.

她透过乳白色的塑料膜，看到一片狂野的红色火海，愤怒而沮丧地向她喷涌而出。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɑːk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	she	bound	the	other	sock	over	her	eyes	.
然后	她	边界	这	其他	短袜	超过	她	眼睛	.

然后她把另一只袜子蒙在眼睛上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] , ['mʌfld] [wɜːrld] [naʊ] ,

She	was	in	a	blind	,	muffled	world	now	,
她	曾是	在	一个	瞎的	,	闷音	世界	现在	,

她现在身处一个盲目、沉闷的世界。

['bʌfitid] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃrʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [rɪb] , [bʌt; bət][nɑːt]

buffeted	against	the	shrub	and	the	wires	and	the	steel	rib	,	but	not
颠簸	反对	这	灌木	和	这	电线	和	这	钢	肋骨	,	但	不是

['peɪnfəli] ,

painfully	,
痛苦地	,

它被灌木丛、铁丝和钢肋撞击，但并不感到疼痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] .

because	of	her	heavy	clothing	.
因为	的	她	重的	衣服	.

因为她穿的衣服很厚重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	as	though	suddenly	all	her	senses	had	been	switched	to	the
它	曾是	作为	尽管	突然	全部	她	感官	有	到过	切换	到	这

[læst] [pɪtʃ] [bɪ'fɔːr] ['saɪləns] .

last	pitch	before	silence	.
最后的	沥青	前	沉默	.

仿佛她所有的感官都突然切换到了寂静前的最后一个音调。

" [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] , " ['æni] [θɔːt] .

"	I	might	live	,	"	Annie	thought	.
"	我	可能	居住	,	"	安妮	想法	.

“我或许能活下来，”安妮心想。

" [aɪ] [maɪt] .

"	I	might	.
"	我	可能	.

“我可能会。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd][ɪn][ðə; ði][bæg] [naʊ] .

"	There	was	sand	in	the	bag	now	.
"	那里	曾是	沙	在	这	包	现在	.

“袋子里现在装的是沙子。”

['æni] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪftɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['kɑːlər][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

Annie	could	feel	it	sifting	under	her	collar	and	blowing	up	her	ankles	.
安妮	可以	感觉	它	筛分	在下面	她	衣领	和	吹	向上	她	脚踝	.

安妮能感觉到它钻进她的衣领里，一直吹到她的脚踝。

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

It	was	coming	from	the	bottom	of	the	bag	.
它	曾是	未来	从	这	底部	的	这	包	.

声音是从袋子底部传出来的。

[ˈprɑːbəbli][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzɪpər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈoʊpən][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Probably	the	end	of	the	zipper	had	worked	open	just	a	little	.
大概	这	结尾	的	这	拉链	有	工作	打开	只是	一个	小的	.

可能是拉链末端稍微开了一点。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈstɒpə] [ɪrz] [ɔːr][ðə; ði]

Was	that	the	dull	roar	of	the	storm	through	her	stoppered	ears	or	the
曾是	那	这	乏味的	吼	的	这	风暴	通过	她	塞子	耳朵	或者	这

['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] ?

rushing	of	her	own	blood	?
匆忙	的	她	自己的	血	?

那是暴风雨透过她被堵住的耳朵传来的沉闷轰鸣声，还是她自己血液奔涌的声音?

[ɪf] [sænd][wɜːr; wər] [ˈsiːpɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði][stɔːrm][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɑːn] .

If	sand	were	seeping	in	,	the	storm	must	still	be	on	.
如果	沙	是	渗漏	在	,	这	风暴	必须	仍然	是	在	.

如果沙子渗进来了，说明暴风雨还在继续。

[haʊ] [dɪd]['brædmən] [briːð] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔːrm] ['selər] ?

How	did	Bradman	breathe	in	his	storm	cellar	?
如何	做过	布拉德曼	呼吸	在	他的	风暴	地窖	?

布拉德曼在他的防风暴地窖里是如何呼吸的?

[wʊd] [ðə; ði][stɔːrm][læst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [tuː; tə][goʊ][bæd] ?

Would	the	storm	last	long	enough	for	the	air	to	go	bad	?
会	这	风暴	最后的	长的	足够的	为了	这	空气	到	去	坏的	?

这场暴风雨会持续足够长的时间，导致空气质量恶化吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][bæd][fæst] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkloʊzd] [pleɪs] [ɑːn][mɑːrz] .

It	would	go	bad	fast	,	in	an	enclosed	place	on	Mars	.
它	会	去	坏的	快速地	,	在	一个	内	地方	在	火星	.

在火星的封闭环境中，它会很快变质。

['brædmən] .

Bradman	.
布拉德曼	.

布拉德曼。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnstər] [wʊd] [wɔːk] [ɔːf][ænd; ənd][let] [əˈnʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [daɪ] ?

What	sort	of	monster	would	walk	off	and	let	another	human	being	die	?
什么	种类	的	怪物	会	走	离开	和	让	其他	人类	存在	死	?

什么样的怪物会袖手旁观，任由另一个人死去?

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] ['bækwərdz] ?

Without	a	glance	backwards	?
没有	一个	瞥一眼	向后	?

不回头看一眼?

[dɪd][ðə; ði][koʊld]['dezərt] [wer] [ðə; ði][hjuːˈmænəti][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?

Did	the	cold	desert	wear	the	humanity	out	of	a	man	?
做过	这	寒冷的	沙漠	穿	这	人类	出去	的	一个	男人	?

寒冷的沙漠会磨灭一个人的良知吗?

[haʊ] [dɪd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [get][laɪk] [ðæt] ?

How	did	a	human	being	get	like	that	?
如何	做过	一个	人类	存在	得到	喜欢	那	?

一个人怎么会变成那样?

" - [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [slæb] . -
" ' **You've got a smile like a concrete slab . '**
" - 你已经 得到 一个 微笑 喜欢 一个 具体的 板 . -

"你的笑容像块水泥板一样僵硬。"

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]
" Is that what you say to a person when you know you're about to leave
" 是 那 什么 你 说 到 一个 人 什么时候 你 知道 你是 关于 到 离开
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ] ?
them to die ?
他们 到 死 ?

"当你明知自己即将抛弃一个人让他等死时，你会对他说这样的话吗？"

[ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
UNMARRIED WOMEN BETWEEN THE AGES OF 21 AND 30 .
未婚 女性 之间 这 年龄 的 - 和 - .

21岁至30岁之间的未婚女性。

[gʊd] [helθ] .
GOOD HEALTH .
好的 健康 .

身体健康。

[wel] [ə'dʒʌstɪd] .
WELL ADJUSTED .
出色地 调整 .

适应良好。

['mærɪdʒ] [ɑːn] [ə'raɪv(ə)l] .
MARRIAGE ON ARRIVAL .
婚姻 在 到达 .

抵达后即可结婚。

[mɑːrz] ['trænspɔːrt] [liːvz] ['ɔkt] . [wʌn] .
MARS TRANSPORT LEAVES OCT . 1 .
火星 运输 树叶 光学相干断层扫描 . 1 .

火星运输公司将于10月1日离开。

[gʊd] [helθ] . . .
Good health . . .
好的 健康 . . .

身体健康.....

[wel] [ə'dʒʌstɪd] . . .
well adjusted . . .
出色地 调整 . . .

调整良好.....

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] , [red] ['sterioʊ] [wɜːrdz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
she could see the printed words , red stereo words reaching out from the page .
她 可以 看 这 打印 字 , 红色的 立体声 字 到达 出去 从 这 页 .

她可以看到印刷的文字，红色立体文字从纸面上延伸出来。

[ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [bɪ'twiːn] . . .
Unmarried women between . . .
未婚 女性 之间 . . .

未婚女性介于.....

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz]

they	came	and	went	in	her	mind	and	there	was	a	roar	in	her	ears
他们	来了	和	去	在	她	头脑	和	那里	曾是	一个	吼	在	她	耳朵

.

:

.

它们在她脑海中来来往往，耳边充斥着轰鸣声。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] .

The	words	were	gone	now	.
这	字	是	已消失	现在	.

那些话语已经消失了。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['rednəs] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Only	a	redness	that	came	and	went	.
仅有的	一个	发红	那	来了	和	去	.

只有一丝红晕，时隐时现。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ] ['blæknəs] .

A	blackness	.
一个	黑	.

一片漆黑。

['æni] [snætʃt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɑːksɪdʒən] [mæsk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ə; eɪ] ['pælɪd] ,

Annie	snatched	the	exhausted	oxygen	mask	off	her	face	and	gulped	a	pallid	,
安妮	抢夺	这	筋疲力尽的	氧	面具	离开	她	脸	和	吞咽	一个	苍白	,

['sændi] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

sandy	breath	of	air	.
沙	气息	的	空气	.

安妮一把扯下脸上那只破旧的氧气面罩，大口吸了一口苍白而沙哑的空气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .

It	wouldn't	do	.
它	不会	做	.

这样做行不通。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sɑːk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd]

She	took	the	sock	off	her	eyes	and	bound	it	around	her	nose	and
她	采取	这	短袜	离开	她	眼睛	和	边界	它	大约	她	鼻子	和

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她把袜子从眼睛上取下来，包住鼻子和嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɪltər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [aʊt] .

It	would	filter	some	of	the	sand	out	.
它	会	筛选	一些	的	这	沙	出去	.

它可以过滤掉一部分沙子。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['briːfli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .

She	opened	her	eyes	briefly	and	closed	them	.
她	打开	她	眼睛	简要地	和	关闭	他们	.

她短暂地睁开眼睛，然后又闭上了。

[ðə; ði] [grɪt] [steɪd] [ɪn] .

The	grit	stayed	in	.
这	砂砾	入住	在	.

沙砾留在了里面。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] ['oʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	didn't	dare	open	them	again	.
她	没有	敢	打开	他们	再次	.

她不敢再打开它们了。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [lʊkt] ['wikər] .

But	the	storm	looked	weaker	.
但	这	风暴	看起来	较弱	.

但风暴似乎减弱了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Or	was	it	her	imagination	?
或者	曾是	它	她	想像力	?

还是她的想象?

[ʃiː; ʃi] [graʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['zɪpər] .

She	groped	for	the	zipper	.
她	摸索	为了	这	拉链	.

她摸索着寻找拉链。

[faʊl] [er] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][sænd] .

Foul	air	would	kill	her	quicker	than	sand	.
犯规	空气	会	杀	她	更快	比	沙	.

污浊的空气比沙子更能迅速夺走她的生命。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	find	it	.
她	不能	寻找	它	.

她找不到。

[hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['zɪpər] !

Hell	with	the	zipper	!
地狱	和	这	拉链	!

去他的拉链!

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mendɪŋ] [kɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [slæʃt] [ðə; ði][bæg]

She	pulled	her	little	mending	kit	out	of	her	pocket	and	slashed	the	bag
她	拉	她	小的	修补	成套工具	出去	的	她	口袋	和	削减	这	包

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .

with	the	scissors	.
和	这	剪刀	.

她从口袋里掏出小小的修补工具，用剪刀划开了袋子。

[ðə; ði][stɔːrm] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] [gɔːn] .

The	storm	sounded	louder	now	,	with	the	bag	gone	.
这	风暴	听起来	更大声	现在	,	和	这	包	已消失	.

包不见了，暴风雨的声音听起来更大了。

[ðə; ði][sænd] [bluː] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

The	sand	blew	under	her	eyelids	.
这	沙	吹	在下面	她	眼睑	.

沙子吹进了她的眼睑下。

[rɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Ripped	her	face	.
撕裂	她	脸	.

撕破了她的脸。

[tɔːr] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['æŋk(ə)l] .

Tore	a	burning	circle	around	each	ankle	.
撕裂	一个	燃烧	圆圈	大约	每个	踝	.

在每个脚踝周围撕开一道灼热的圆圈。

['æni] [pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['briːðɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði]

Annie	**put**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**,**	**breathing**	**through**	**her**	**nose**	**and**	**the**
安妮	放	她	脸	在	她	双手	,	呼吸	通过	她	鼻子	和	这

[sɑːk] .

sock	**.**
短袜	.

安妮双手捂住脸，用鼻子和袜子呼吸。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] ['stɪfli] .

She	**held**	**herself**	**stiffly**	**.**
她	握住	她自己	僵硬地	.

她僵硬地站着。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɔːf] .

She	**didn't**	**want**	**to**	**cough**	**.**
她	没有	想	到	咳嗽	.

她不想咳嗽。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] , ['grɪti] [peɪn] .

The	**whole**	**world**	**was**	**a**	**blind**	**,**	**gritty**	**pain**	**.**
这	所有的	世界	曾是	一个	瞎的	,	粗粝的	疼痛	.

整个世界都变成了一片盲目、痛苦不堪的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

There	**was**	**no**	**end**	**to**	**think**	**of**	**.**
那里	曾是	不	结尾	到	思考	的	.

没有尽头可想。

['oʊnli][peɪn] .

Only	**pain**	**.**
仅有的	疼痛	.

只有疼痛。

[ə; eɪ] ['greɪnəs] .

A	**grayness**	**.**
一个	灰色	.

一片灰蒙蒙的。

[ə; eɪ] ['blæknəs] .

A	**blackness**	**.**
一个	黑	.

一片漆黑。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Finally	**,**	**a**	**voice**	**.**
最后	,	一个	嗓音	.

终于有人发声了。

['brædmən] .

Bradman	**.**
布拉德曼	.

布拉德曼。

" [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [maɪ] [ʃrʌb] .

"	**You**	**ruined**	**my**	**shrub**	**.**
"	你	毁坏	我的	灌木	.

你毁了我的灌木丛。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [slæʃ] [ðə; ði][bæg] , [tuː] ?

Did	**you**	**have**	**to**	**slash**	**the**	**bag**	**,**	**too**	**?**
做过	你	有	到	削减	这	包	,	也	?

你也得把袋子划破吗?

" ['æni] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Annie opened her eyes .
" 安妮 打开 她 眼睛 .

安妮睁开了眼睛。

[ðeɪ] [felt] [red] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] .
They felt red and ruined .
他们 毛毡 红色的 和 毁坏 .

他们感到羞愧难当，狼狈不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][wet] .
They were watering so much her cheeks were wet .
他们 是 浇水 所以 很多 她 脸颊 是 湿的 .

她们哭得泪流满面，她的脸颊都湿了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] .
She could hardly see .
她 可以 几乎 看 .

她几乎看不见东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [fɪt] .
She was having a coughing fit .
她 曾是 拥有 一个 咳嗽 合身 .

她剧烈咳嗽起来。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] .
She dragged herself upright .
她 拖拽 她自己 直立 .

她挣扎着站了起来。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][sænd] .
All she could see was sand .
全部 她 可以 看 曾是 沙 .

她眼前只有沙子。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd]
The plastic bubble had blown off the girders and if the furnishings and
这 塑料 气泡 有 吹 离开 这 桁架 和 如果 这 家具 和
[hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
her suitcase were there ,
她 手提箱 是 那里 ,

塑料气泡罩从横梁上被吹走了，如果家具和她的行李箱都在那里的话，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [dɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
her eyes were still too dim to see them .
她 眼睛 是 仍然 也 暗淡 到 看 他们 .

她的眼睛还太暗，看不见它们。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ʃrʌbz] [wɜːrθ] [ɑːn][mɑːrz] ?
" Do you know what that shrub's worth on Mars ?
" 做 你 知道 什么 那 灌木的 值得 在 火星 ?

你知道那棵灌木在火星上值多少钱吗?

" ['æni] [faʊnd] [ðə; ði][jɑːrn][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]
" Annie found the yarn had fallen out of one ear and she pulled it out of
" 安妮 成立 这 纱 有 倒下 出去 的 一 耳朵 和 她 拉 它 出去 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

安妮发现毛线从一只耳朵里掉了出来，她又把它从另一只耳朵里拽了出来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bægz] [wɜːrθ] ?
" Do you know what that bag's worth ?
" 做 你 知道 什么 那 包 值得 ?

你知道那个包值多少钱吗?

" [gɔːl] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
" Gall ran in her veins .
" 癪 跑 在 她 静脉 .

“她血管里流淌着胆汁。”

[ʃiː; ʃi][spæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
She spat it out of her mouth .
她 争吵 它 出去 的 她 嘴 .

她把它吐了出来。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [biːm] [ænd; ənd] [breɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
She backed up to the steel beam and braced her feet against it ,
她 支持的 向上 到 这 钢 光束 和 支撑 她 脚 反对 它 ,

她背靠着钢梁，双脚抵住钢梁。

[laɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['grævəti] .
light in the Martian gravity .
光 在 这 火星人 重力 .

火星引力下的光线。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][send][ə; eɪ]['wʊmən] [aʊt] [hɪr] .
" I told them not to send a woman out here .
" 我 讲述 他们 不是 到 发送 一个 女士 出去 这里 .

“我告诉他们不要派女人来这里。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ənd][sæŋk][hɜːr; hər][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" She pushed off and sank her fist into his teeth .
" 她 推动 离开 和 沉没 她 拳头 进入 他的 牙齿 .

她猛地推开他，一拳打在他的牙齿上。

[hiː; hi] [went] [daʊn] .
He went down .
他 去 向下 .

他倒下了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] .
She was too light .
她 曾是 也 光 .

她太轻了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] , [tuː] .
But he was too light , too .
但 他 曾是 也 光 , 也 .

但他体重也太轻了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːvənd] [aʊt] .
It evened out .
它 甚至 出去 .

情况趋于平衡。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænd] .
She turned his face and held it in the sand .
她 转向 他的 脸 和 握住 它 在 这 沙 .

她把他的脸转过来，按在沙子上。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
Her strength was insane .
她 力量 曾是 疯狂的 .

她的力量简直惊人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] ? " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	Do	you	know	what	a	human	life	is	worth	?	"	she	screamed	.
"	做	你	知道	什么	一个	人类	生活	是	值得	?	"	她	尖叫	.

"你知道人命值多少钱吗？"她尖叫道。

[hiː; hi] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪŋ] ['bɑːdi] ,

He	struggled	,	but	she	fought	his	bucking	body	,
他	挣扎	,	但	她	战斗	他的	颠簸	身体	,

他挣扎着，但她却抵挡不住他反抗的身体。

[kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] .

kept	his	face	buried	in	the	sand	until	he	was	dead	and	a	long	time	after	.
保留	他的	脸	埋葬	在	这	沙	直到	他	曾是	死的	和	一个	长的	时间	后	.

他一直把脸埋在沙子里，直到去世，甚至死后很久也是如此。

[æn; ən][eɪdʒ] [pæst] .

An	age	passed	.
一个	年龄	通过了	.

时光荏苒。

['æni] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [raɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['stɑːrlaɪt] , ['siːkwɪnd] [wɪð; wɪθ]

Annie	was	frozen	in	a	world	rimed	over	with	white	starlight	,	sequinned	with
安妮	曾是	冷冻	在	一个	世界	有缘石	超过	和	白色的	星光	,	亮片	和

[frɔːst] .

frost	.
霜	.

安妮仿佛被冻结在一个被白色星光笼罩、缀满霜花的奇幻世界里。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkrɒs 'aɪd] [muːnz] [keɪm] [ʌp] .

Then	the	crosseyed	moons	came	up	.
然后	这	斗鸡眼	月亮	来了	向上	.

然后，斜眼月亮出现了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk]['bʌb(ə)l] , ['rʌmpld] [ænd; ənd][lɪmp][ænd; ənd][hæf] ['berid]

She	found	an	edge	of	the	plastic	bubble	,	rumpled	and	limp	and	half	buried
她	成立	一个	边缘	的	这	塑料	气泡	,	皱巴巴的	和	跛行	和	一半	埋葬

[ɪn][ðə; ði][sænd] .

in	the	sand	.
在	这	沙	.

她找到塑料泡泡的一角，皱巴巴的，软塌塌的，一半埋在沙子里。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['hevist] [hɪlz] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

She	pushed	off	the	heaviest	hills	of	sand	with	her	hands	and	pulled	it	out
她	推动	离开	这	最重	丘陵	的	沙	和	她	双手	和	拉	它	出去

.

:

.

她用手推开最重的沙丘，把它拉了出来。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] ['gɜːdəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	climbed	up	the	anchored	girders	with	it	,
她	攀登	向上	这	锚定	桁架	和	它	,

她带着它爬上了固定好的横梁。

[ænd; ənd] [ðen] [slept][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [hoʊm] .

and	then	slept	the	rest	of	the	night	in	her	own	home	.
和	然后	睡着了	这	休息	的	这	夜晚	在	她	自己的	家	.

然后，她在自己家中睡完了剩下的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [aʊt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

The	next	day	she	dug	out	her	household	supplies	from	the	sand	.
这	下一个	天	她	挖	出去	她	家庭	补给品	从	这	沙	.

第二天，她从沙子里挖出了家里的用品。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪkənz][ɑ:n][hɜ:r; hər][fɑ:rm] .

The	day	after	she	cleared	the	sand	from	the	lichens	on	her	farm	.
这	天	后	她	已清除	这	沙	从	这	地衣	在	她	农场	.

在她清理完农场上地衣上的沙子后的第二天。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][fju:] ['nebəz] [ɪn][ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi]

On	the	fourth	day	she	called	a	few	neighbors	in	and	late	in	the	evening	she
在	这	第四	天	她	称为	一个	很少	邻居	在	和	晚的	在	这	晚上	她

['berid] ['brædmən] .

buried	Bradman	.
埋葬	布拉德曼	.

第四天，她叫来几个邻居，在傍晚时分埋葬了布拉德曼。

[noʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] .

No	one	questioned	her	.
不	一	被质问	她	.

没有人质疑她。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , ['æftər][ɔ:l] , [self] - [dɪ'fens] .

It	had	been	,	after	all	,	self	-	defense	.
它	有	到过	,	后	全部	,	自己	-	防御	.

毕竟，这是自卫。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði][fɑ:rm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

She	kept	the	farm	as	well	as	any	man	.
她	保留	这	农场	作为	出色地	作为	任何	男人	.

她把农场经营得不输任何男人。

['betər] .

Better	.
更好的	.

更好的。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] .

She	worked	.
她	工作	.

她工作了。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] !

How	she	worked	!
如何	她	工作	!

她工作起来真棒！

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r'self] [nʌm] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] , [hɜ:r; hər][maɪnd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkərz] [ʌv; əv]

She	kept	herself	numb	with	labor	,	her	mind	drunk	with	the	liquors	of
她	保留	她自己	麻木的	和	劳动	,	她	头脑	醉	和	这	酒	的

[fə'ti:g] .

fatigue	.
疲劳	.

她用辛勤劳作麻痹自己，用疲惫麻痹自己。

['æftər][faɪv] ['jɪrz] , [hi:; hi] [keɪm] .

After	five	years	,	he	came	.
后	五	年	,	他	来了	.

五年后，他来了。

[hi:; hi][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [flæp] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [bʌt; bət] ['grɪnɪŋ] .

He	just	appeared	inside	the	door	flap	,	looking	a	little	nervous	but	grinning	.
他	只是	出现	里面	这	门	瓣膜	,	寻找	一个	小的	紧张的	但	咧嘴笑	.

他突然出现在门帘后面，看起来有点紧张，但脸上带着笑容。

" [aɪm][dʒæk] - , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [laɪk] ['aɪor] [kɔːrn] .
" I'm Jack Hamstrong , " he said , his voice full and wholesome , like Iowa corn .
" 我是 杰克 - , " 他 说 , 他的 嗓音 满的 和 健康 , 喜欢 爱荷华州 玉米 .

"我是杰克·汉姆斯特朗，"他说道，声音浑厚而健康，就像爱荷华州的玉米一样。

" [aɪ] — [juː; jʊ][wəːnt, weənt][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt]
" I — you weren't at the spaceport
" 我 — 你 不是 在 这 太空港

"我——你当时不在航天发射场。"

[soʊ][aɪ] ['fɪgjərd] , [wʌt] [ðə; ði] [hek] .
so I figured , what the heck .
所以 我 想 , 什么 这 见鬼 .

所以我想，管它呢。

[aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] . "
I just walked . "
我 只是 步行 . "

我只是走着去的。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɑːrm] , " ['æni] [sed] .
" This is my farm , " Annie said .
" 这 是 我的 农场 , " 安妮 说 .

"这是我的农场，"安妮说。

" [maɪ][hændz][ɑːr; ər][ɑːn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" My hands are on every inch of it .
" 我的 双手 是 在 每一个 英寸 的 它 .

"我亲手触摸过它的每一寸土地。"

" - ['rʌdi] [feɪs] [tɜːrnd] [ɪn][ɑːn][ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Hamstrong's ruddy face turned in on itself a little .
" - 红润 脸 转向 在 在 本身 一个 小的 .

汉姆斯特朗红润的脸微微向内凹陷。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I know the story .
我 知道 这 故事 .

我知道这个故事。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .
I didn't come to take anything away .
我 没有 来 到 拿 任何事物 离开 .

我不是来拿走任何东西的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [gʊd] [lɔːrd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [juːd] [biː; bi] [sent] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
I came to — good Lord , didn't you know you'd be sent a husband ?
我 来了 到 — 好的 主 , 没有 你 知道 你会 是 发送 一个 丈夫 ?

我醒了过来——我的天哪，难道你不知道你会得到一个丈夫吗?

" ['æˌniːz] [aɪz] [went] [kwɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kæts] .
" Annie's eyes went queer , like a cat's .
" 安妮的 眼睛 去 酷儿 , 喜欢 一个 猫的 .

"安妮的眼睛变得很奇怪，像猫的眼睛一样。"

" [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
" A husband ?
" 一个 丈夫 ?

丈夫?

" [ɪf] [ðeid] [toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɜːrd] .
" If they'd told her , she hadn't heard .
" 如果 他们会 讲述 她 , 她 之前没有 听到 .

"如果他们告诉过她，她也没听到。"

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go away , " she said .
" 去 离开 , " 她 说 .

"走开，"她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɑːrm] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['træveɪl] — [ə'loʊn] .
She looked around at her farm , the fruits of her travail — alone .
她 看起来 大约 在 她 农场 , 这 水果 的 她 劳作 — 独自的 .

她环顾四周，看着自己的农场，看着自己辛勤劳作的成果——独自一人。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ] .
The virgin birth .
这 处女 出生 .

圣母玛利亚的处女受孕。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
" No , " he said firmly .
" 不 , " 他 说 牢牢 .

"不，"他坚定地说。

" [its] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] .
" It's yours and mine .
" 它是 你的 和 矿 .

"这是你的，也是我的。"

['liːgəli] .
Legally .
合法地 .

合法地。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [miːn] [mæn] , ['æni] .
I'm not a mean man , Annie .
我是 不是 一个 意思是 男人 , 安妮 .

安妮，我不是个坏人。

[juːl] [faɪnd][ˌem 'iː]['peɪʃ(ə)nt] .
You'll find me patient .
你会 寻找 我 病人 .

你会发现我很有耐心。

[bʌt; bət] ['stʌbərn] .
But stubborn .
但 固执的 .

但很固执。

[aɪ][kæn; kən][weɪt] .
I can wait .
我 能 等待 .

我可以等。

" ['æni] [said] .
" Annie sighed .
" 安妮 叹了口气 .

安妮叹了口气。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ?
Or was it a shudder ?
或者 曾是 它 一个 不寒而栗 ?

还是一阵颤抖?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌkərɪŋ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ] .

She	**looked**	**up**	**again**	**at**	**the**	**puckering**	**edges**	**of**	**the**	**evening**	**sky**	**.**
她	看起来	向上	再次	在	这	皱眉	边缘	的	这	晚上	天空	.

她再次抬头望向傍晚天空起伏的边缘。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈlaɪkən][wɪð; wɪθ] .

She	**put**	**down**	**the**	**knife**	**she**	**had**	**been**	**peeling**	**a**	**giant**	**lichen**	**with**	**.**
她	放	向下	这	刀	她	有	到过	剥落	一个	巨大的	地衣	和	.

她放下了那把正用来剥巨大地衣的刀。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [flæp] .

She	**wiped**	**her**	**hands**	**on**	**her**	**apron**	**and**	**lifted**	**the**	**door**	**flap**	**.**
她	擦拭	她	双手	在	她	围裙	和	抬起	这	门	瓣膜	.

她用围裙擦了擦手，然后掀开了门帘。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	,	"	她	说	.

“好吧，”她说。

" [weɪt] . "

"	**Wait**	**.**	"
"	等待	.	"

“等待。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	**For**	**what**	**?**	"
"	为了	什么	?	"

“为了什么？ ”

" [ðə; ði]['sændstɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**The**	**sandstorm**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	这	沙暴	,	"	她	说	.

“是沙尘暴，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] ['selər] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['weɪti] [lɪd] , ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

And	**she**	**got**	**into**	**the**	**storm**	**cellar**	**and**	**pulled**	**down**	**the**	**weighty**	**lid**	**,**	**locking**	**it**	**behind**	**her**	**.**
和	她	得到	进入	这	风暴	地窖	和	拉	向下	这	重	盖	,	锁定	它	在后面	她	.

她走进防风暴地窖，拉下沉重的盖子，然后把它锁了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神